

Bedienungsanleitung. User Manual. Manuel d'utilisation. Model G 80-11900.

Deutsch

1. Allgemeine Beschreibung

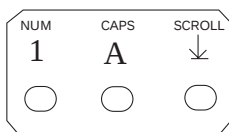
Die Cherry Tastatur G80-11900 mit integriertem Touchpad („Fingermaus“), und Maus-Tasten bietet zwei Funktionen in einem Gehäuse.

Die Tastatur ist in zwei verschiedenen Versionen verfügbar:

- Tastatur PS/2 AT kompatibel, mit Touchpad PS/2 kompatibel
- Tastatur AT kompatibel, mit Touchpad RS 232 kompatibel, seriell (siehe Technische Daten)

2. Technische Daten

Mit Hilfe der verstellbaren Standfüße auf der Rückseite der Tastatur, kann eine bedienergerechte Arbeitsposition eingestellt werden.



Der jeweilige Betriebszustand wird durch das Aufleuchten der entsprechenden LED-Indikatoren angezeigt.

- Temperatur
Lagertemperatur: -20 °C bis +60 °C
Arbeitstemperatur: +0°C bis +50 °C

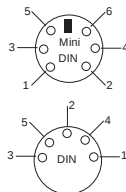
2.1 Tastatur

- Spannungsversorgung

	Min.	Typ.	Max.
Betriebsspannung	4,75V	5V	5,25V
Safety extra low voltage (SELV)			
3 LED's ON	tbd	35 mA	tbd
3 LED's Off	tbd	5 mA	tbd

- Steckerbelegung

	Mini DIN Stecker	DIN Stecker
Clock	5	1
DATA	1	2
nc	2/6	3
Ground	3	4
+5V	4	5
Shield	shell	shell



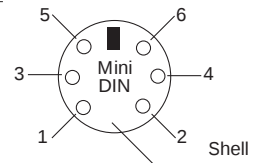
- Interface
Ausgangssignale
Bidirektionales synchrones Format. IBM-AT-kompatibel.

2.2.1 Touchpad PS/2

- Spannungsversorgung: 5 VDC ±10%
Stromaufnahme: 2,75 mA max. im Betrieb

- Steckeranschlüsse:

	Mini DIN Stecker
Data	1
nc	2
GND	3
+5V	4
Clock	5
nc	6
Shield	shell



- Interface:

PS/2 (kompatibel mit Microsoft oder IBM PS/2-Maus-Treiber) X/Y-Koordinatenauflösung: 500 Punkte/Zoll= 20 Punkte/mm, (Graphik-Tablet-Betriebsart)

2.2.2 Touchpad RS 232 seriell

- Spannungsversorgung:

Positiv: +6 to +15 VDC durch RTS und DTR

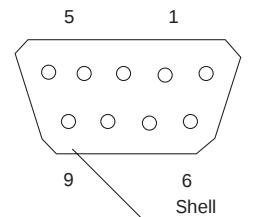
Negativ: -6 to -15 VDC durch RXD

Blindwiderstand des RTS Treibers: min 150 Ω, max.

3000 Ω Spannungsversorgung (via RTS): 15 mA at ±12 VDC, Volt Spannungsversorgung: Alle Signale entsprechen der RS-232 Spezifikation, E/A -232 D.

- Steckerbelegung

	DIN Stecker
TxD	2
RxD	3
DTR	4
GND	5
RTS	7
nc	1,6,8,9
Shield	shell



- Interface:

RS 232 seriell

X/Y-Koordinatenauflösung: 500 Punkte/Zoll=

20 Punkte/mm, (Graphik-Tablet-Betriebsart)

2.2.3 Integriertes „Synaptics“ – Touchpad

Weitere Informationen finden Sie im Internet:

<http://www.synaptics.com>

4. Allgemeiner Anwenderhinweis

Cherry optimiert seine Produkte ständig im Zuge der Entwicklung von neuen Technologien. Technische Änderungen behalten wir uns deshalb vor. Die Ermittlung der Zuverlässigkeit sowie die Definition von technischen Angaben erfolgt gemäß Cherry-interner Prüfungen in Anlehnung an allgemein anerkannte Vorschriften bzw. Normen. Davon abweichende Anforderungen sind jeweils unter den vorgesehenen Einsatzbedingungen vom Anwender abzusichern. Auf Wunsch sind wir hierbei fallweise behilflich. Unsachgemäße Behandlung, Lagerung, Einflußnahme und/oder Weiterverarbeitung können zu Störungen und Schäden im Einsatz führen. Wir weisen darauf hin, daß wir keinerlei Gewährleistung und Haftung übernehmen, falls unser Produkt anwenderseitig verändert wird, es sei denn, daß dies von uns ausdrücklich für den spezifischen Einsatzfall schriftlich freigegeben wurde. Dies gilt insbesondere auch dann, wenn Reparaturen und Wartungsarbeiten in nicht fachmännischer Weise durchgeführt werden. Etwaige Schadenersatzansprüche gegen uns – gleich aus welchem Rechtsgrund – sind ausgeschlossen, soweit uns nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit trifft. Die vorstehende Beschränkung gilt jedoch nicht für Schadensersatzansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist nur gültig für das mitgelieferte Produkt. Weitere Informationen sind bei den jeweiligen Cherry Distributoren oder direkt über die Cherry GmbH erhältlich.

5. CE Konformitätserklärung

Wir, Cherry GmbH erklären, daß die Tastatur Modell MX 11900 mit folgenden Anforderungen übereinstimmt: Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG geprüft nach EN 60950 sowie EMV-Richtlinie 89/336/EWG, sichergestellt durch Prüfung nach IEC 801-2 (1991) Level 2 und IEC 801-3 (1994) Level 2, festgelegt in EN 50082-1: 1992 und EN 55022: 1987 Klasse B. Getestet gemäß Cherry Standard Testverfahren.

English

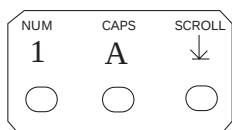
1. General Description

The Cherry keyboard G80-11900 with integrated Touchpad and cursor-keys includes two functions in one. The keyboard is available in two different versions:

- keyboard PS/2 AT compatible, with Touchpad PS/2 compatible
- keyboard AT compatible, with Touchpad RS 232 compatible, serial (look for Technical Data)

2. Technical Data

With help of the adjustable feet on the back, the keyboard can be altered to a user friendly working position.



The Respective operating mode will be shown by coming on the corresponding LED indicators.

- Temperature:
Storage temperature: -20° C to +60° C
Operating temperature: +0° C to +50° C

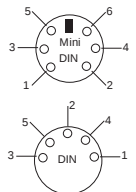
2.1 Keyboard

– Power Supply:

	Min.	Typ.	Max.
Voltage	4,75V	5V	5,25V
Safety extra low voltage (SELV)			
3 LED's ON	tbd	35 mA	tbd
3 LED's Off	tbd	5 mA	tbd

– Connector Pin Assignment:

	Mini DIN Connector	DIN Connector
Clock	5	1
DATA	1	2
nc	2/6	3
Ground	3	4
+5V	4	5
Shield	shell	shell



– Interface:

Data Output Signal.
Bidirectional synchronous format. IBM-AT compatible.
Open drain.

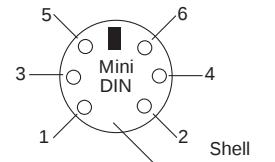
2.2.1 Touchpad PS/2

– Power Supply: 5VDC ±10%

Current Consumption: 2,75 mA max operating

– Connector Pin Assignment:

	Mini DIN Connector
Data	1
nc	2
GND	3
+5V	4
Clock	5
nc	6
Shield	shell



– Interface:

PS/2 (compatible with Microsoft or IBM PS/2 Mouse Driver). 500 points/inch= 20 points/ mm, (graphic tablet mode)

2.2.2 Touchpad RS 232 serial

– Power Supply:

Positiv: +6 to +15 VDC supply RTS und DTR

Negativ: -6 to -15 VDC supply RXD

Source impedance of the RTS driver: min 150 Ω, max.

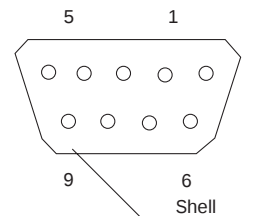
3000 Ω impedance. Power supply current (via RTS):

15 mA at ±12 VDC, power supply voltage: All signals

follow RS-232 specification, E/A -232 D.

– Connector Pin Assignment:

	DIN Connector
TxD	2
RxD	3
DTR	4
GND	5
RTS	7
nc	1,6,8,9
Shield	shell



– Interface: RS 232 serial;

X/Y Position Resolution:

500 points/inch= 20 points/mm, (graphic tablet mode)

2.2.3 Integrated "Synaptics" – Touchpad

For more information please see Internet:

<http://www.synaptics.com>

4. General Advice

Cherry continually improves its products in accordance with technological developments. We therefore reserve the right to make any technical alterations. The establishment of reliability as well as the definition of technical details takes place according to Cherry's international examinations, which comply with generally recognized regulations or standard. Requirements which deviate from these norms are to be covered through the determined operating conditions by the user. If necessary: we are also available to help. On proper handling, storage, external influences and/ or further processing can lead to disturbances and defects during use. We stress that we do not grant any warranty or accept any liability if our product is altered by the user, the exception being that this is released expressly in writing for the specific case of use. This is also especially valid if repairs and maintenance work have not been carried out by trained personnel. Possible compensation claims against us whatever the legal justifications, are out of the question as long as they do not concern intent or negligence on our behalf. The above-mentioned restriction does not apply to compensation claims, according to the Product Liability Law. The following operating instructions are only valid for the accompanying product. Further information can be obtained from your local Cherry dealer or direct from Cherry GmbH.

5. CE Declaration of Conformity

We, Cherry GmbH, declare that the keyboard model MX 11900 is in conformance with: Low Voltage Directive 73/23/EWG tested in accordance with EN 60950. Also that the EMC- Directive 89/336/EWG has been fulfilled to IEC 801-2 (1991) Level 2 and IEC 801-3 (1994) Level 2, within EN 50082-1: 1992 and that EN 55022: 1987 Class B has been conformed, too.

Tested in accordance with Cherry's standard test procedure.

6. Federal Communications Commission (FCC) Radio Frequency Interference Statement

Information to the user

This equipment has been tested and found to comply with the limits for Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna
- Increase the separation between the equipment and receiver
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help

Caution:

Cherry is not responsible for any radio or television interference caused by unauthorized modifications of this equipment or the substitution or attachment of connecting

cables and equipment other than those specified by Cherry! Such unauthorized modifications, substitutions, or attachments may void the user's authority to operate the equipment. The correction of interferences caused by such unauthorized modifications, substitutions, or attachments will be the responsibility of the user. Use only shielded interface cables to ensure compliance.

7. Canadian Radio Interference Regulations

Notice of CSA C 108.8 (DOC Jan. 1989): This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications. Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radio-électriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des Communications du Canada.

Francais

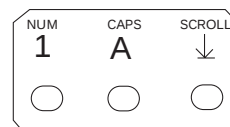
1. Description générale

Le clavier Cherry 11900 possède à la fois un Touchpad intégré et un pavé directionnel. Ce clavier est disponible en deux versions:

- Clavier compatible PS/2 AT, avec Touchpad compatible PS/2
- Clavier compatible AT avec Touchpad compatible série RS 232

2. Caractéristiques techniques

Vous pouvez adapter le clavier à votre position de travail grâce aux pieds réglables situés sous le clavier.



Les modes actifs sont indiqués par les LED correspondantes.

- Températures:
Stockage: -20 °C bis +60 °C
Fonctionnement: +0 °C bis +50 °C

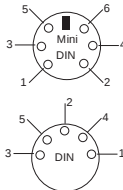
2.1 Clavier

- Alimentation:

	Min.	Typ.	Max.
Tension	4,75V	5V	5,25V
Très basse tension de sécurité (SELV)			
3 LED's allumées	-	35 mA	-
3 LED's éteintes	-	5 mA	-

– Brochage des connecteurs

	Connecteur DIN	Connecteur Mini-DIN
Horloge	5	1
Données	1	2
NC	2/6	3
Terre	3	4
+5V	4	5
Blindage	Enveloppe	Enveloppe



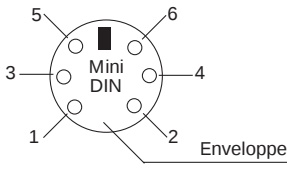
- Interface: Signal de sortie des données
Format bidirectionnel série synchrone. Compatible IBM-AT. Collecteur ouvert.

2.2.1 Bloc à effleurement type PS/2

- Alimentation: 5 VCC $\pm 10\%$
Consommation maxi: 2,75 mA

– Brochage des connecteurs:

	Connecteur Mini-DIN
Données	1
nc	2
Terre	3
+5V	4
Horloge	5
nc	6
Blindage	Enveloppe

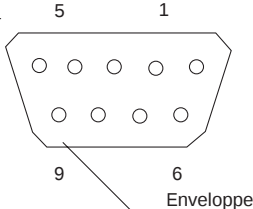


- Interface:
PS/2 (compatible avec les drivers souris Microsoft ou IBM PS/2), 500 points/pouce= 20 points/mm (mode tablette graphique)

2.2.2 Bloc à effleurement type série RS 232

- Alimentation: +6 à +15 VCC sur RTS et DTR
-6 à -15VCC sur Rx/D
- Impédance de la commande RTS: 12 Ω mini; 300 Ω max; courant d'alimentation: 15 mA (via RTS) sous ± 12 VCC.
- Tous signaux selon la spécification RS 232 modèle E/E-232 D.
- Brochage des connecteurs:

	Connecteur DIN
TxD	2
RxD	3
DTR	4
Terre	5
RTS	7
nc	1,6,8,9
Blindage	Enveloppe



- Interface
RS 232 sériel; Coordonnées X/Y:
500 points/pouce= 20 points/mm (mode tablette graphique).

2.2.3 Bloc effleurement intégré

Vous trouverez des informations supplémentaires dans l'internet: <http://www.synaptics.com>

3.VCCI-Erklärung / VCCI-Statement / Explication VCCI

この装置は、第二種情報装置（住宅地域又はその隣接した地域において使用されるべき情報装置）で住宅地域での電波障害防止を目的とした情報処理装置等電波障害自主規制協議会(VCCI)基準に適合しております。

しかし、本装置をラジオ、テレビジョン受信機に近接してご使用になると、受信障害の原因となることがあります。

取扱説明書に従って正しい取り扱いをして下さい。

4. Généralités

Cherry optimise continuellement ses produits en fonction des progrès technologiques. Par conséquent, nous nous réservons le droit de faire des modifications techniques. La fiabilité ainsi que la définition des détails techniques sont le résultat de tests internes conformes aux normes internationales en vigueur. De mauvaises conditions d'utilisation, de stockage, ou d'environnement peuvent entraîner des dysfonctionnements lors de l'utilisation. Nous insistons sur le fait que nous ne pouvons accorder quelque garantie que ce soit pour toute modification du matériel par l'utilisateur sauf si elle a été approuvée par nos soins (par écrit) dans le cas d'une utilisation spécifique. Ceci est valable également pour les éventuels travaux de réparation ou de maintenance effectués par des personnes non agréées. Toute éventuelle demande d'indemnisation sera rejetée dans la mesure où elle n'est pas la conséquence d'une négligence de notre part. La restriction ci-dessus ne s'applique pas dans le cadre de la loi sur la responsabilité Produit. Les conditions d'utilisation ci-dessus ne sont valables que pour le produit livré avec cette notice. Pour tout complément d'information, veuillez contacter votre revendeur ou directement Cherry.

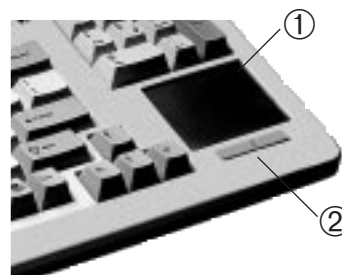
5. Déclaration de conformité CE

Nous soussignés, Cherry GmbH, déclarons que ces claviers model MX 11900 sont conformes à:
la directive basse tension 73/23/EEC, testé selon EN 60950, la directive EMC 89/336/EEC testé selon IEC 801-2(1991) niveau 2 et IEC 801-3 (1994) niveau 2 selon EN 50082-1 (1992), la norme EN 55022 (1987) classe B. Tests effectués selon les procédures de contrôle standard Cherry.

6. Canadian Radio Interference Regulations

Notice of CSA C 108.8 (DOC Jan. 1989)

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications. Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le Ministère des Communications du Canada.



- ① Touchpad
Touchpad
Bloc à effleurement
- ② Maustasten
Mouse keys
Touches souris